

Visita de Gonzalo en la casa de Milciades

29/07/2003

Regreso de la quebrada (6:15 – 6:20 pm)

1. *A 6:15 pm, en la veranda de la casa sobre pilotes de Milciades, este conversa con Gonzalo después que se bañaron en la quebrada.*
2. GONZALO Mari ke kariwana jápaka. Así trabajan los Blancos.
3. MILCIADES Kewaka ! ¡Es cierto!
4. GONZALO Unká jo'ó ka'jná ¡Pero todavía no los tapuyana ! indígenas!
5. MILCIADES E kawi rinakojé ! ¡Ellos beben!
6. E ipatú warúwa'a ! ¡Hasta compran coca!
7. GONZALO Mere ipatú warúwa'a ! ¿Compran coca?
8. MILCIADES Ilé ke nuphaka majó Era así cuando yo llegué wakajé aquí.
9. Nuka'ke liñeru quiniento Yo tuve que desperdiciar mil a'jnejí. 500.000 pesos en comida.
10. Jiyá ñani ka no'keno. Riká Yo ofrecía madera pequeña y wemí, iká nuña'keno tres yo repartía tres mil pesos. mil pesos.
11. Pau keke nu'maké, e Yo lo hacia cuatro veces y nuña'a a'jnejí : arroz, tomaba : arroz, aceite... aceite.
12. Ñaké nuwarúwa'a ipatú De esta forma compraba la kaje, kéchami jiña. coca, el pescado.
13. Ka-wajá nukeño'ó mená. Luego comencé a desmontar Pa, ñani mata'kana una pequeña chagra aquí. nujlúwá majó.
14. Rejomi kaja nuña'a Después limpié el rastrojo. wejápaja kapé.
15. Rejomi nu'má Y fui a hablar con la gente de camaritaguajlo kemaje. Camaritagua.
16. Ne'má nojló i'kaje a'waná Ellos estuvieron mari ke. tumbándome unos arboles así de gruesos.
17. Nukeña'a naliyá ka'chí. Les pedí pies de yuca brava.
18. Numá piño nujmeremi También tomé unos donde karipayu liyá ña'jé piño. Caí, mi hermano menor.
19. Rapumi chiyá nu'ká piño. Luego limpié nuevamente.
20. Nu'má nujmeremi Y fui a coger unos pies de gregorio liyá ka'chí ña'jé yuca brava donde Gregorio. piño.
21. Pumí chiyá nuká piño Luego limpié nuevamente, y nu'má rejoy ña'jé. me devolví.
22. Ra'á nojló ka'chí, mawiru, El me dio pies de yuca brava, kaje maka, kuna. de piña, de barbasco ...
23. Riwakajé ra'á nojló ... y dos botes de pies de iyáma'la kajrú noje coca. ipatuke.
24. Riká penájemi kaja kari Fueron estos los que se

- | | | | |
|-----|-----------|--|---|
| 25. | | moto'ri me'tení.
Kaja rejé nuyurí nakaje
warúwa'kana. | desarrollaron.
A partir de esto yo deje de
comprar. |
| 26. | | Nuwátaka chu
nuwarúwa'a arroz, pumeni
wa'té, aceite, leche,
nu'rakaloje rijwa'té. | Cuando yo quería, compraba
arroz, azúcar, aceite, o leche. |
| 27. | | Meyale kaja ! | En fin últimamente ... |
| 28. | | Nu'jnata nupechuwá :
"naje ta nula'á nokó ?" | Pensé : "¿Qué voy a hacer?" |
| 29. | | Ñaké raú kaja nuwata
jápakaje. | Entonces quise trabajar de
esta forma. |
| 30. | | Chuwa nomáijla e ka'jné
rácho'jiko nojló. | Yo veo que eso podría dar
resultado. |
| 31. | RITA | Naje chi unká ilukuna'lá
ikamaro kalajuwaka iya'o. | ¿Por qué no prende la
lámpara? |
| 32. | MILCIADES | Ekó nomalá. | Si quieres voy a ver. |
| 33. | MILCIADES | Kariwa. | Blanco. |
| 34. | | Mere mechera ? | ¿Donde esta la mechera? |